

ALLIED MILITARY GOVERNMENT

BRITISH - UNITED STATES ZONE
FREE TERRITORY OF TRIESTE



OFFICIAL GAZETTE

VOLUME V

No. 30 - 1 November 1952

Published by the A.M.G. F.T.T. under the Authority of the Commander
British - United States Forces, Free Territory of Trieste.

ALLIED MILITARY GOVERNMENT

British - United States Zone - Free Territory of Trieste

Order No. 176

INCREASE OF FAMILY ALLOWANCES IN INDUSTRY

WHEREAS it is deemed advisable to increase the amount of family allowances in the industry section of the „Cassa unica“ for family allowances in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces ;

NOW, THEREFORE, I, Sir JOHN WINTERTON, K.C.M.G., C.B., C.B.E., Major General, Zone Commander,

O R D E R :

ARTICLE I

With effect from the pay period running on 16 June 1952 the family allowances in the industry section of the „Cassa unica“ for family allowances shall be increased according to the rates set forth in the schedule hereunder, which shall be applicable in respect of both the workers classified as manual workers („operai“) and for those classified as clerical employees („impiegati“):

Beneficiaries	daily allowance	weekly allowance	be-weekly allowance	fortnightly allowance	monthly allowance
Children	153	918	1836	1989	3978
Spouse	100	600	1200	1300	2600
Ascendants	55	330	660	715	1430

ARTICLE II

Section 1. — With effect from the same date set forth in the foregoing article hereof the amount of daily earnings on which is due the contribution for the section of family allowances and for the wages integration Fund for industry workers shall be increased up to 900 Lire.

Section 2. — The increase set forth in the foregoing Section hereof shall be applicable only to the earnings paid to male workers while the maximum limit established in Article II, Section 1 of Order No. 371, dated 3 December 1948 shall remain unaltered for female workers.

ARTICLE III

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 24th day of October 1952.

T. J. W. WINTERTON

Major General

Zone Commander

Ref.: LD/A/52/181

Order No. 177

PUBLIC AUCTION SALE OF MOVABLES CONFISCATED FROM JEWS BY THE GERMAN OCCUPANT (AMENDMENT TO ORDER No. 159/1952)

WHEREAS it is considered necessary to amend Order No. 159 dated 22 August 1952 by giving owners of those movables (furniture and jewels) confiscated from Jews by the German occupant a further period of time in which to claim such movables,

NOW, THEREFORE, I, WILLIAM B. BRADFORD, Major General, Acting Zone Commander,

O R D E R :

ARTICLE I

The date 1st November 1952 appearing at the end of Section 1, Article I of Order No. 159 dated 22 August 1952 is hereby deleted and substituted by the date 31st January 1953.

ARTICLE II

This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 27th day of October 1952.

VONNA F. BURGER

Colonel, Arty

Chief of Staff

for **WILLIAM B. BRADFORD**

Major General

Acting Zone Commander

Ref.: LD/A/52/192

Administrative Order No. 55

APPOINTMENT OF MAGISTRATES TO THE COURT OF ASSIZE AND TO THE COURT OF ASSIZE OF APPEAL

WHEREAS it is deemed necessary to appoint the Presidents and other Magistrates who are to compose the Court of Assize and the Court of Assize of Appeal, in conformity with Article V of Order No. 167, dated 23 October 1951, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British United States Forces (hereinafter referred to as the „Zone“):

Upon proposal of the Director of Legal Affairs,

NOW, THEREFORE, I, WILLIAM B. BRADFORD, Major General, Acting Zone Commander,

ORDER:

ARTICLE I

The following Magistrates are hereby appointed members of the Court of Assize in the Zone:

- | | |
|--------------------------|--|
| 1) Dr. PALERMO Carmelo | — Magistrate of Appeal - Effective President |
| 2) Dr. ZANETTI Ferruccio | — Magistrate of Tribunal - Effective Judge |
| 3) Dr. OSTOICH Florio | — Magistrate of Appeal - Deputy President |
| 4) Dr. RAIMONDI Giuseppe | — Magistrate of Tribunal - Deputy Judge |

ARTICLE II

The following Magistrate are hereby appointed members of the Court of Assize of Appeal in the Zone:

- | | |
|-------------------------|---|
| 1) Dr. ZETTO Riccardo | — Magistrate of Appeal - Effective President |
| 2) Dr. GNEZDA Antonio | — Magistrate of Appeal - Effective Councillor |
| 3) Dr. WITTIKA Carlo | — Magistrate of Appeal - Deputy President |
| 4) Dr. NACHICH Lodovico | — Magistrate of Appeal - Deputy Councillor |

ARTICLE III

The Magistrates mentioned in the foregoing Articles shall have a tenure of office of one year from 1st November 1952 to 31st October 1953.

ARTICLE IV

This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 28th day of October 1952.

VONNA F. BURGER

Colonel, Arty
Chief of Staff

for **WILLIAM B. BRADFORD**

Major General
Acting Zone Commander

Ref.: LD/B/52/44

Notice No. 69

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED BY SHOEMAKERS, SADDLERS AND LEATHER HANDICRAFTSMEN

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board, established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued in respect of personnel employed by shoemakers, saddlers and leather handicraftsmen not members of category associations or not subject to collective labor contracts, the following Award:

L O D O

ARTICOLO 1

A partire dal 1° agosto 1952 al personale in premessa sarà applicata la seguente tabella salariale:

	Uomini	Donne
Operaio specializzato	L. 55.30	L. 38.61 orarie
Operaio qualificato		
oltre 20 anni	L. 45.20	L. 31.61 „
dai 18 ai 20 anni	L. 45.20	L. 31.61 „
Apprendisti		
I semestre	L. 5.31	L. 3.71 „
II semestre	L. 7.09	L. 4.96 „
II anni	L. 10.63	L. 7.44 „
III anno	L. 15.95	L. 11.16 „
IV anno	L. 21.27	L. 14.88 „

ARTICOLO 2

A partire dalla stessa data tanto ai lavoratori qualificati che agli apprendisti sarà applicata l'indennità di contingenza in vigore nel settore artigianale e cioè:

	Uomini	Donne
Operaio specializzato		
oltre i 20 anni	L. 85.65	L. 72.95 orarie
Operaio qualificato		
oltre i 20 anni	L. 84.20	L. 72.95 „
dai 18 ai 20 anni	L. 80.20	L. 58.95 „
Apprendisti		
I semestre	L. 11.60	L. 11.60 „
II semestre	L. 23.20	L. 23.20 „
dai 18 ai 20 anni	L. 66.40	L. 52.— „
dai 16 ai 18 anni	L. 49.—	L. 40.50 „
sotto i 16 anni	L. 26.65	L. 26.— „

ARTICOLO 3

In coincidenza con le festività natalizie verrà pure corrisposta una gratifica natalizia dell'ammontare corrispondente a 200 ore di retribuzione globale. In caso di inizio e di cessazione del rapporto di lavoro nel corso dell'anno, saranno corrisposti tanti dodicesimi quanti saranno stati i mesi di servizio compiuti.

ARTICOLO 4

Il presente lodo decorre dal 1° agosto 1952 e verrà a scadere il 31 maggio 1953. Sarà considerata legittima una richiesta di revisione anteriore alla predetta scadenza solamente nel caso in cui avesse a subire delle modificazioni il trattamento economico del personale disciplinato dal contratto collettivo di categoria.

Letto, confermato e sottoscritto.

Trieste, 31 luglio 1952.

Il Presidente: Sgd. Walter LEVITUS

I componenti: „ Bruno PERENTIN
„ Amedeo BORTOLOTTI
„ Renato CORSI
„ Guido BORZAGHINI
I consulenti tecnici: „ Nicolò PASE
„ Giovanni POLI

Approvato: 20 settembre 1952.

Sgd.: de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 24th day of October 1952.

Ref.: LD/C/52/70

Dr. Eng. E. de PETRIS
Chief, Department of Labour

Notice No. 70

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED IN OFFICES OF ENGINEERS, ARCHITECTS, GEOMETERS AND INDUSTRIAL EXPERTS

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued in respect of personnel employed in offices of engineers, architects, geometers and industrial experts, not members of category associations or not subject to collective contracts, the following award:

L O D O

ARTICOLO 1

L'efficacia del lodo pubblicato con l'Avviso n. 4 sulla Gazzetta Ufficiale dd. 21 febbraio 1952, si intende prorogata sino al 31 luglio 1953, con l'aggiunta indicata in appresso.

A partire dal 1° settembre 1952, la tabella degli stipendi e dei salari di cui all'art. 2 del lodo sopra citato, deve intendersi integrata dalla voce seguente:

Autista

L. 2.802 settimanali

ARTICOLO 2

Sarà ammessa una richiesta di revisione del presente lodo anteriore alla scadenza prevista nell'articolo precedente, solamente nel caso in cui avesse a subire delle modificazioni il trattamento economico di analoghe categorie di lavoratori.

Letto, confermato e sottoscritto

Trieste 26 agosto 1952.

Il Presidente: Sgd. Walter LEVITUS

I componenti: „ Sergio CUMIN

„ Mario RUTTER

„ Renato CORSI

„ Guido BORZAGHINI

I consulenti tecnici: „ Giovanni POLI

„ Ruggero TIRONI

Approvato: 25 settembre 1952.

Sgd.: de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 24th day of October 1952.

Dott. Eng. E. de PETRIS

Chief, Department of Labour

Ref.: LD/C/52/71

Notice No. 71

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED WITH MEDICAL CONSULTING ROOMS, DENTAL SURGERIES, PATHOLOGICAL, ORTHOPAEDICAL, RADIOLOGICAL AND MEDICAL GYMNASTICS INSTITUTES

Notice is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947 has issued in respect of personnel employed with medical Consulting Rooms, Dental Surgeries, Pathological, Orthopaedical, Radiological and Medical Gymnastics Institutes, not members of category associations or not subject to collective contracts, the following Award:

L O D O

ARTICOLO 1

L'efficacia del lodo pubblicato con l'Avviso n. 16 sulla Gazzetta Ufficiale di data 11 marzo 1952, si intende prorogata sino al 31 luglio 1953, con la modificazione indicata nell'Articolo che segue.

ARTICOLO 2

A partire dal 1° agosto 1952, la tabella dell'indennità di contingenza prevista nell'Articolo 2 del lodo sopra citato, viene sostituita dalla seguente:

Personale impiegatizio**Uomini****Donne**

Impiegato di concetto, tecnico radiologo, diplomato, odontotecnico, diplomato capo laboratorio, infermiere dipl. sanitaria	L. 17.213	L. 14.937 mens.
Impiegato d'ordine	L. 16.131	L. 14.000 „

Personale non impiegatizio

Odontotecnico dipl., ortopedico	L. 16.125 mens.	—
Odontotecnico non dipl., assistente di laboratorio	L. 15.926	L. 13.532 mens.
Infermiere	L. 15.633	L. 13.415 „
Donna pulizia	—	L. 13.270 „

Apprendisti

oltre i 18 anni	L. 14.443 mens.
sino ai 18 anni	L. 11.476 „

ARTICOLO 3

Sarà considerata legittima una richiesta di revisione anteriore alla scadenza prevista all'articolo 1, solamente nel caso in cui avesse a subire delle modificazioni il trattamento economico di analoghe categorie di lavoratori.

Letto, confermato e sottoscritto.

Trieste, 28 agosto 1952.

Il Presidente: Sgd. Walter LEVITUS
I componenti: „ Antonio DELLA SANTA
 „ Platone CAVALIERI
 „ Livio NOVELLI
 „ Guido BORZAGHINI
I consulenti tecnici: „ Ruggero TIRONI
 „ Nicolò PASE

Approvato: 25 settembre 1952.

Sgd. de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 24th day of October 1952.

Ref.: LD/C/52/72

Dr. Eng. E. de PETRIS
 Chief, Department of Labour

Notice No. 72**MINIMUM WAGES FOR WORKERS EMPLOYED BY ARTISAN FURRIERS**

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued in respect of workers employed by Artisan furriers, not members of category associations or not subject to collective contracts, the following Award:

L O D O

ARTICOLO UNICO

L'efficacia del lodo pubblicato con l'Avviso n. 6 sulla Gazzetta Ufficiale di data 21 febbraio 1952, s'intende prorogata sino al 31 agosto 1953.

Sarà considerata legittima una richiesta di revisione anteriore alla predetta scadenza, solamente nel caso in cui avesse a subire delle modificazioni il trattamento economico del personale disciplinato dal contratto collettivo di categoria.

Letto, confermato e sottoscritto

Trieste, 29 agosto 1952.

Il Presidente: Sgd. Walter LEVITUS

I componenti: „ Bruno PERENTIN

„ Riccardo SOSSI

„ Livio SORANZ

„ Renato CORSI

I consulenti tecnici: „ Egidio FURLAN

„ Giovanni D'ELIA

Approvato: 25 settembre 1952.

Sgd. de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 24th day of October 1952.

Ref.: LD/C/52/73

Dr. Eng. E. de PETRIS
Chief, Department of Labour

Notice No. 73

MINIMUM WAGES FOR NON-CLERICAL STAFF EMPLOYED BY BUILDING CONTRACTORS

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued in respect of non-clerical staff employed by building contractors, not members of category associations or not subject to collective contracts, the following Award:

L O D O

ARTICOLO UNICO

L'efficacia del lodo pubblicato con l'Avviso n. 15 sulla Gazzetta Ufficiale di data 21 febbraio 1952, si intende prorogata sino al 31 luglio 1953.

Sarà considerata legittima una richiesta di revisione del presente lodo in data anteriore alla predetta scadenza, solamente nel caso in cui avesse a subire delle modificazioni il trattamento economico del personale disciplinato dal contratto collettivo di categoria.

Letto, confermato e sottoscritto.

Trieste, 30 agosto 1952.

Il Presidente: Sgd. Walter LEVITUS

I componenti: „ Bruno MARI
„ Renzo BASAGLIA
„ Giuseppe BUBNICH
„ Renato CORSI
I consulenti tecnici: „ Ruggero TIRONI
„ Giovanni POLI

Approvato: 25 settembre 1952.

Sgd. de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 24th day of October 1952.

Ref.: LD/C/52/74

Dr. Eng. E. de PETRIS
Chief, Department of Labour

Notice No. 74

MINIMUM WAGES FOR CLERICAL WORKERS IN THE EMPLOY OF CONCERNS OPERATING LICENSED BUS-LINE SERVICES

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued in respect of clerical workers in the employ of concerns operating licensed Bus-Line services, not members of category associations or not subject to collective contracts, the following Award:

L O D O

ARTICOLO UNICO

L'efficiacia del lodo pubblicato con l'Avviso N. 9 sulla Gazzetta Ufficiale di data 21 febbraio 1952, s'intende prorogata sino al 31 luglio 1953.

Sarà considerata legittima una richiesta di revisione anteriore alla predetta scadenza, solamente nel caso in cui avesse a subire delle modificazioni il trattamento economico del personale disciplinato dal contratto collettivo di categoria.

Letto, confermato e sottoscritto.

Trieste, 27 agosto 1952.

Il Presidente: Sgd. Walter LEVITUS

I componenti: „ Carlo VENTURINI
„ Guido CALISSANO
„ Renato CORSI
„ Livio SORANZ
I consulenti tecnici: „ Nicolò FASE
„ Giovanni POLI

Approvato : 25 settembre 1952.
Sgd. de PETRIS
Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 24th day of October 1952.

Ref. : LD/C/52/75

Dr. Eng. E. de PETRIS
Chief, Department of Labour

Notice No. 75

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED BY COMMERCIAL CONCERNS DEALING IN CLOTHING, OUTFITTING ARTICLES, SUNDRY GOODS, AND FOOD IN GENERAL

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947 has issued in respect of personnel employed by commercial concerns dealing in clothing, outfitting articles, sundry goods, and food in general, not members of category associations or not subject to collective contracts, the following Award :

L O D O

ARTICOLO UNICO

L'efficiacia del lodo pubblicato con l'Avviso No. 59 sulla Gazzetta Ufficiale di data 21 dicembre 1951 si intende prorogata sino al 30 giugno 1953.

Sarà considerata legittima una richiesta di revisione del presente lodo, anteriore alla predetta scadenza, solamente nel caso in cui il trattamento del personale disciplinato dal contratto di categoria, avesse a subire delle modificazioni.

Letto, confermato e sottoscritto.

Trieste, 26 luglio 1952.

Il Presidente : Sgd. Walter LEVITUS

I componenti : „ Marcello SESSI
„ Ilario SCHERGNA
„ Renato CORSI
„ Guido BORZAGHINI
I consulenti tecnici : „ Ruggero TIRONI
„ Giovanni POLI

Approvato : 30 settembre 1952.
Sgd. de PETRIS
Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 24th day of October 1952.

Dr. Eng. E. de PETRIS
Chief, Department of Labour

Ref. : LD/C/52/76

C O N T E N T S

Order	Page
No. 176 Increase of family allowances in industry	541
No. 177 Public auction sale of movables confiscated from Jews by the German occupant (Amendment to Order No. 159/52	542
Administrative Order	
No. 55 Appointment of magistrates to the Court of Assize and to the Court of Assize of appeal	543
Notice	
No. 69 Minimum wages for personnel employed by shoemakers, saddlers and leather handicraftsmen	544
No. 70 Minimum wages for personnel employed in offices of engineers, architects, geometers and industrial experts	545
No. 71 Minimum wages for personnel employed with medical consulting rooms, dental surgeries, pathological, orthopaedical, radiological and medical gymnastics institutes	546
No. 72 Minimum wages for workers employed by artisan furriers	547
No. 73 Minimum wages for non-clerical staff employed by building contractors	548
No. 74 Minimum wages for clerical workers in the employ of concerns operating licens- ed bus-line services	549
No. 75 Minimum wages for personnel employed by commercial concerns dealing in clothing, outfitting articles, sundry goods, and food in general	550